



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### ELECTIONS REPORTEES AU GROUPE EP "A" 7

Comme annoncé dans le Bulletin de la semaine passée, les élections dans le Groupe électoral EP "A" 7 ont dû être reportées.

En effet, l'Article 18(d) stipule que :

"..... Sont élus le ou les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix, mais au minimum neuf ....."

Or, sur 33 personnes qui composent le Groupe EP "A" 7, 7 seulement d'entre elles ont retourné leur bulletin de vote.

Par conséquent, et en accord avec l'Article 18(e), un second tour est organisé.

Les seconds bulletins de vote seront expédiés mardi 28.6.1983 et le dépouillement aura lieu, en public, **MERCREDI 6 JUILLET 1983**, dans la salle de Conférence de l'Association du Personnel.

## CLUBS

### CRICKET CLUB

On Sunday, June 26, CERN C.C. played Geneva C.C. for the first time this season, in one of the series of three matches counting for the John Harvey Trophy. The SPS pitch was a trifle soft, the outfield slow, and CERN batsmen found some difficulty in scoring runs, leaving Geneva C.C. plenty of time to score the necessary runs to win. Scores :

- CERN C.C. 54 all out, Geneva C.C. 55 for 2
- Geneva C.C. won by 8 wickets.

The fixture list for July is as follows. On the 2nd CERN C.C. travel to play Zurich C.C. in the Swiss cup, and on July 17 Bern C.C. come to CERN, also in the Swiss Cup. Our next match with Geneva C.C. is scheduled for the 24th, at the Stade de Frontenex.

Anyone interested in cricket is welcome to call 2923 or 2824 for further information.

### MODEL CLUB

We remind enthusiasts that there are regular flying sessions on Thursday evenings at the Club site (BA 1 ACCESS AREA) from 17.00.

New members are always welcome either at the site or on the first Monday of each month in the Club Room of Building 504 AT 17.30.

### FOOTBALL CLUB

#### RESULTATS DU CHAMPIONNAT

|          | J | G | N | P | P  | C  | PTS | D         |
|----------|---|---|---|---|----|----|-----|-----------|
| 1. CBC   | 7 | 5 | 1 | 1 | 28 | 11 | 18  | 17        |
| 2. ECS   | 7 | 5 | 1 | 1 | 18 | 12 | 18  | 6         |
| 3. DL    | 7 | 4 | 1 | 2 | 11 | 9  | 16  | 2         |
| 4. INTER | 7 | 4 | 0 | 3 | 16 | 13 | 15  | 3         |
| 5. GIS   | 7 | 3 | 0 | 4 | 8  | 10 | 13  | -2        |
| 6. SPS   | 7 | 2 | 0 | 5 | 15 | 15 | 11  | 0         |
| 7. DD    | 7 | 1 | 2 | 4 | 14 | 24 | 11  | -10       |
| 8. EP    | 7 | 1 | 1 | 5 | 9  | 25 | 10  | -16       |
| 9. SP    | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0  | 0   | (FORFAIT) |

L'Equipe CBC vient de terminer et de remporter le championnat CERN !!! Elle le doit entre autre, à la rentrée de son gardien de but Roberto GIANNINI qui a permis à l'Equipe de trouver son équilibre dans tous les compartiments du jeu. En effet tout le monde s'accorde à voir en ce gardien des qualités indéniables des plus grands de ce jeu. Bravo encore à Roberto.

### Tournoi du GATT

Malgré le manque d'intérêt de certains joueurs pour disputer les tournois, une équipe a pu être formée afin d'aller représenter le FCC.

Après avoir gagné 4 matches sur 5 pour le classement, l'équipe CERN a pu disputer la finale. La fatigue et les blessures ont empêché nos joueurs de ramener la Coupe. Nous tenons donc à les féliciter et à les remercier pour leur participation. L'équipe était composée de :

JOUVE, NIEL, COLLIARD, RISSO, SILLANOLI, GRUNDRICH. Bravo !!

### PHOTO CLUB

#### PHOTO CLUB - PORTES OUVERTES

**MERCREDI 6 JUILLET dès 17h.00**

Pour mieux vous faire connaître notre Club, nous organisons une visite de notre Laboratoire. Toutes les personnes intéressées pourront venir au :

Bâtiment 56, porte 001  
à l'entrée principale

Notre permanence du mercredi 6 juillet se tiendra exceptionnellement dans le Laboratoire du Club.

## C I N E C L U B

Dernier film de la saison 1982 / 1983.

7/8 juillet 1983

"FRANKESTEIN JUNIOR" de M. Brooks  
avec G. Wilder, M. Feldman.

Ce film est une satire amusante de M. Brooks.  
L'interprétation de M. Feldman y est remarquable. A ne pas manquer !..

Tous nos films sont en version originale avec sous-titres.

La séance aura lieu, comme d'habitude, dans l'Amphithéâtre du CERN (Bâtiment Principal), à 20h.30.

NOTA : A l'intérieur de ce Bulletin, vous trouverez également le programme que le CINE CLUB vous propose dans le cadre de "l'ETE JAPONAIS" organisé par la Ville de Genève.

## CLUB DE PETANQUE

VENDREDI 1er JUILLET 1983 dès 19H.00

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES - 3 Parties

Système "AURARD"

BUFFET - BUVETTE

## CLUB HIPPIQUE

Tickets : du 1er au 15 juillet, les tickets seront en vente auprès de Michèle JOUHET, tél. 2688 Bât. 22-1-020.

YVERDON : Une sortie limitée à environ 5 bons cavaliers aura lieu les 20 et 21 août au départ d'Yverdon. Tél. M. BLIN 35.36.

## CERN RECORD CLUB

A new batch of about 130 French and English pop records, are now available to Club Members in the Club Room in Bld. 555.

Any staff member wishing to become a member of the Record Club can do so simply by coming along at opening time (12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00, Wednesday and Thursday). and enrolling, the membership fee is FS 6.- per year plus 50 cts per week and per disk borrowed.

The Committee would also like to remind all Members of the Club that our records are very easily damaged by warping. This is a particularly serious problem during the summer months when records are very often left inside parked cars, or on window ledges in the direct sun light, the Club has already had one or two cases of records ruined in this way in the last couple of weeks and we are anxious to avoid any further incidences of this sort, so please treat our records with the utmost care. Thank you.

The Committee

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**

No. 27-1983

## CLUB DE DISQUES

Un nouveau stock d'environ 130 disques de pop français et anglais est maintenant disponible pour tous les membres dans la salle du club, Bld. 555.

Les membres du personnel qui souhaiteraient devenir membres du club peuvent s'inscrire aux heures et jours suivants : de 12h.30 à 13h.30 et de 17h.30 à 18h.00, mercredi et jeudi. La cotisation est de FS 6.- par an plus 50 cts par semaine et par disque emprunté.

Le Comité aimerait aussi rappeler à tous les membres que les disques se gondolent très facilement. Ceci est un problème sérieux particulièrement pendant la période d'été où les disques restent souvent à l'intérieur des voitures ou devant une fenêtre exposée aux rayons du soleil.

Le Club a déjà enregistré quelques cas de disques détériorés dans ces conditions les semaines précédentes et nous sommes très inquiets de rencontrer à nouveau des incidents de cette sorte dans les semaines à venir. S'il vous plaît, veuillez traiter nos disques avec une extrême délicatesse. Merci.

Le Comité

## YACHTING CLUB

Le Club organisera le Muffin Cup pour dériveurs le samedi 16 juillet 1983 à Port-Choiseul (Ver-soix).

Tous les dériveurs du Club seront disponibles aux membres actifs.

L'inscription et la réservation des bateaux du Club auront lieu à la Buvette de 12h.45 à 13h.30.

Le départ est prévu pour 14h.00 et un barbecue sera organisé s'il y a une participation d'au moins 10 personnes à 19h.30.  
Renseignements : tél. 26.51.

## RESERVATION DU FIRST 18

Pendant la semaine 28 (du lundi 11 au vendredi 15 juillet 1983), la réservation du bateau se fera auprès de Mike BURNS, Bâtiment 53 R - 030 et le jeudi soir à Port-Choiseul.

## Résultats de la Régate du 26 juin 1983

HOYER J. Planche à voile en 2h.34'51" (real)

Dériveurs : 5 participants, 2 qualifiés.

BAL F. / HAUSERMANN B. - 420 en 2h.22'48"  
SPINK R. / BURKHARD H. - 420 en 2h.57'58"

Lestés : 6 participants

RABAR P. / BUCHENBACHER Y. - INGLING en 2h.19'39"  
STEUR M. INGLING en 2h.57'57"  
LANG A. ACHILLES 24 en 2h.38'10"

## VELO CLUB

### "Recette VCC"

La recette pour la réussite de la 100ème sortie du VCC du 25 juin était très simple et pourtant si délicieuse :

- un joli coin tranquille ; la Vallée de l'Ain, des petites routes de rêves avec quelques bosses pour la pratique du Cyclo ;
- ensuite un petit pique-nique pour un repas léger mais arrosé de beaucoup d'ambiance ;
- et puis en soirée, un délicieux repas à l'Auberge du Lac Genin, dans un cadre magnifique, où il fait bon se détendre.

Voilà, c'était simple, mais quel parfum !!

Samedi 2 juillet 1983

Matin, sortie No. 12 : départ 7h.30; Piscine de Ferney pour 78 kms.

Après-midi : Rallye du "Guidon Fûté"  
Rassemblement à 14h.00, Piscine de Ferney ;  
• des questions, des jeux, des points ;  
• par équipes de 2 cyclistes ;

ATTENTION : se munir d'une carte Michelin No. 70 et d'un crayon à papier.  
Formez vos équipes !

Mercredi 6 juillet 1983

Test "La Faucille" :

- Départ RELAX : 18h.00, tennis de Versonnex
- Départ NERVEUX : 18h.00, Piscine de Ferney.

Samedi 9 juillet 1983

Matin, Sortie No. 8 : départ 8h.30 (Place du Stade), St. Genis, pour 57 kms.

Après-midi, Sortie "H" : départ 15h.00, Piscine de Ferney, pour 32 kms.

Samedi 16 juillet et dimanche 17 juillet 1983

Weekend Bourg-Revermond les Dombes. Consultez les documents qui vous ont été envoyés. Weekend garanti, selon recette VCC.

## POUR INFORMATION

### TENNIS

Hewlett Packard à Meyrin nous propose une rencontre amicale CERN v. H.P. pendant un weekend en septembre, soit localement, soit dans une station (Evian, Diablerets, etc..). Simples et doubles, mixte. Dîner.

Les intéressé(es) sont prié(es) de se mettre en contact avec Norman Eatough (tél. 33.33) dès le 7 juillet 1983.

# COOPERATIVES

## COOPIN

EN STOCK : NOUVEAU "Walkmann avec radio" pouvant être écouté dans l'eau, jeux électroniques doubles et triples. Petits magnétophones à cassettes combinés avec poste de radio 7 gammes d'ondes. Radio-réveils. Montres avec radio FM incorporée.

Pour vos vacances, nous avons un choix d'appareils de photo. Papiers photo et produits pour le développement et le tirage des films en noir et blanc. Visionneuses, magasins, projecteurs et classeurs pour diapositives. Nous avons également les cadres plastiques pour monter les dias.

## INTERFON

PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE :

MARDI 5 JUILLET 1983 de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Comme à l'habitude, vous pourrez être informés sur de nombreux articles concernant le ménage, la maison, la décoration, les revêtements muraux et de sols, l'isolation, la formation conduite (tous permis y compris le permis bateau), etc...

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au Secrétariat d'INTERFON aux heures d'ouverture ci-dessous.

## PERIODE DE VACANCES

INTERFON ne ferme pas.

Comme toujours, nous vous demandons de régler vos factures à réception.

Nous vous rappelons aussi les horaires invariables d'ouverture du Secrétariat et du Magasin, ainsi que les permanences technico-commerciales.

## Heures d'ouverture du Secrétariat

Lundi, mercredi, vendredi de 13h.00 à 17h.00 pour l'information générale, la prise de commandes, les règlements par chèques.

Jeudi, de 14h.00 à 16h.00 pour la permanence "assurance maladie".

1er et 3ème mardi de chaque mois de 14h.30 à 17h.00, pour les permanences technico-commerciales de certains fournisseurs.

## Heures d'ouverture du magasin de St. Genis

du lundi au vendredi de 16h.00 à 19h.00 et le samedi de 9h.00 à 12h.00. Les permanences technico-commerciales se déroulent les 1er et 3ème mardi du mois pendant l'horaire d'ouverture habituel et entre 17h.00 et 19h.00.